

ANSHIN SUMAI MIE

あんしん すまい 三重

鈴鹿・亀山 2014

ASOCIACIÓN DE APOYO A LA VIVIENDA
DE LA PROVINCIA DE MIE



三重県居住支援連絡会

三重県居住支援連絡会

MIE-KEN KYOJU SHIEN RENRAKUKAI

Asociación de Apoyo a la Vivienda de la Provincia de Mie

Para asegurar la vivienda para las personas que necesitan de consideración, como personas de la tercera edad, personas con discapacidad y los extranjeros. La Provincia de Mie es la 5ª provincia de entre las demás en Japón, que a partir de la Comisión de Apoyo a la Vivienda, creó en el 14 de enero de 2011 la Asociación de Apoyo a la Moradía de la Provincia de Mie.

Resumen:

- La Asociación de Apoyo a la Vivienda es una organización en la cual propone a las inmobiliarias privadas para que puedan alquilar a personas que necesitan de consideración.
- Los miembros son la Asociación de los Constructores de la Provincia de Mie, Asociación de las Inmobiliarias del Japón con Sede en la Provincia de Mie, NPO Aidensha, NPO Asociación de Bienestar y Salud Mental de la Provincia de Mie, Asociación de Bienestar y Salud de la Ciudad de Suzuka, Asociación de Bienestar y Salud de la Ciudad de Kameyama y los representantes del Gobierno de la Provincia de Mie, Ciudad de Suzuka, Ciudad de Kameyama y la Ciudad de Yokkaichi. (Previsto para expandir más miembros).
- La sede de la oficina se encuentra en el Departamento de Mantenimiento de Territorio y Vivienda de la Provincia de Mie.

Imagen de la Asociación de Apoyo a la Vivienda de la Provincia de Mie



Ítems Importantes para Alquilar un Inmueble

- Consulte a un agente inmobiliario de su confianza.
信用する気楽に相談できる不動産を選ぶ。
- Tipo y tamaño de lo inmueble (apartamento, casa, tienda, oficina, almacén, etc.)
どんな物件と間取り(戸建、アパート、マンション、店舗など)
- Verificar los elementos del contrato (especialmente el contenido relativo a la devolución de lo inmueble).
契約内容確認。特に退去の時の注意事項。
- No solo se basa en el monto de alquiler, compruebe también otros gastos no incluidos en el alquiler (tarifa de garantía, tarifa de condominio, asociación de barrio, seguro contra incendio, empresa fiadora, tarifa de intermediación, estacionamiento, etc.)
家賃に含まれていない費用の確認(敷金、共益費、火災保険、保証会社、仲介手数料、駐車場、など)
- Periodo del contrato de arrendamiento
賃貸契約期間を確認する。
- Contactos con respect a gas, luz y energía.
ガス、電気、水道の連絡先
- Antes de concluir el contrato, mire el inmueble y verificar cualquier anomalía antes de ingresar para no causar molestias a las duas partes ao salir del inmueble (pared, tuberías, puertas, ventanas, pisos, etc.)
トラブルを防ぐために賃貸契約する前に、物件を見て、壁や床きずなど不備の確認。
- Cuando for cambiar de dirección, no se olvide de realizar el procedimiento en las duas municipalidades locales.
引っ越しの際に市町村に転出届と転入届を行う。
- Cambio de dirección en el correo.
郵便局の転居届け
- Cuando expire en contrato, verificar si es necesario la tarifa de renovación.
賃貸契約が切れた時、更新料が必要か確認する。

Aprenda a los Términos al Alquilar un Inmueble

甲 こう	Arrendador	駐車場 ちゅうしゃじょう	Estacionamiento
乙 おつ	Arrendatario	共益費 きょうえきひ	Tarifa de Condominio
物件 ぶつけん	Inmueble	自治会費 じちかいひ	Tarifa de Asociación
大家 おおや	Propietario del Inmueble	火災保険 かさいほけん	Seguro Contra Incendio
家賃 やちん	Renta	保証人 ほしょうにん	Garante
戸建 こだて	Casa	連帯保証人 れんたいほしょうにん	Co-garante
敷金 しききん	Tarifa de Garantía	不動産会社 ぶどうさんがいしゃ	Empresa Inmobiliaria
礼金 れいきん	Tarifa de Gratificación	保証会社 ほけんがいしゃ	Empresa Fiadora
様式 ようしき	Estilo Occidental	契約期間 けいやくきかん	Periodo del Contrato
和式 わしき	Estilo Oriental	賃貸契約 ちんたいけいやく	Contrato de Arrendamiento

Curiosidades de la Cultura y la Vida Cotidiana en Japón

- Al cambiar en un nuevo inmueble, conocer a los vecinos saludando diciendo:
"Watashi wa, kinjo ni hikkoshi wo shitekita (hable su nombre) desu, yoroshiku onegai shimasu".
- En general, existe en las comunidades el Sistema de la Asociación de Barrio (Jichikai), donde los residentes ayudan en la administración y actividades de la comunidad como la limpieza del parque, la limpieza alrededor del edificio, actividades para niños y ancianos, etc., y donde algunas de las advertencias se ha ido en el boletín giratorio (kairan ban).
- Algunos barrios cuentan con el Centro Comunitario (Kouminkan), donde se realizan diferentes actividades para integración de la comunidad.

“ Una buena relación se inicia através de nuestra cooperación”

Páginas de información para extranjeros de la
Provincia de Mie

Información y eventos en portugués, español y inglés.

<http://mie.portalmie.com/>

Fundación de Intercambio Internacional de Mie

<http://www.mief.or.jp/sp/index.html>

Entidad de Soporte

特定非営利活動法人 愛伝舎

NPO AIDENSHA

(Entidad Especifica Sin Fines de Lucro)



Nuestros Servicios:

- Consultas y seminarios sobre la vida cotidiana
- Curso de cuidador de ancianos (ayudante)
- Informaciones sobre el cotidiano
por teléfono celular
- Proyecto educativo en parceria
- Soporte a buscar propiedades
- Servicio de traducción al portugués y español
- Excursiones en Japón
- Clase de japones
- Alfabetización
- Clase Brotinho de soporte a los niños que
están en la escuela japonesa



Dirección 〒513-0806 Suzuka-Shi

Sanjo 3-9-50

Kondo Bld 5°.andar

Teléfono 050-3532-9911

(Atendimento en portugués y español)

E-mail aidenbatata@hotmail.co.jp

Site en portugués [http:// www.aidensha.com](http://www.aidensha.com)

<http://www.facebook.com/aidensya>



特定非営利活動法人ハートピア三重

NPO Haatopia Mie



Asesoramiento y consultas por teléfono, servicios de intérprete con atención sólo en la región de Yokkaichi.

La entidad NPO Haatopia de la Provincia de Mie tiene como objetivo atender con el soporte de intérprete en los ámbitos educativo, médico, cuidado a los ancianos, y las actividades relacionadas con la convivencia multicultural de los residentes extranjeros.

Dentre las consultas relacionadas con el préstamo, la quiebra, subasta de bienes y inmuebles, algunos fueron solucionados.

Para los extranjeros que siguen teniendo una vida segura con su vivienda, estaremos a su disposición para resolver a las dudas y ofrecer apoyo en la búsqueda de una vivienda.

Dirección 〒510-0863

Yokkaichi Shi Shiohama Cho 4100-1

Teléfono 059-325-7839

HP http://www4.plala.or.jp/haatopia_mie/index.html

E-mail haatopia-mie@white.plala.or.jp



鈴鹿市都市整備部 住宅課

Departamento de Desarrollo Urbano de la Ciudad de Suzuka
División de Vivienda
Prefectura de Suzuka, 10° piso
(Sección No.101 Jutaku-ka)

Dirección 〒513-8701 Suzuka-Shi
Kambe 1 Chome 18-18
Teléfono 059-382-7616
HP <http://www.city.suzuka.lg.jp>
E-mail jutaku@city.suzuka.lg.jp



鈴鹿市生活安全部 市民対話課

Sección de la Seguridad de los Ciudadanos
de la Ciudad de Suzuka
División de Consulta Pública
Prefectura Suzuka 2° Piso Edificio Principal
(Sección No.23)

Teléfono 059-382-9004
E-mail shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

亀山市建設部 建築住宅室

Departamento de Trabajo y Urbanización de la Ciudad de Kameyama
Oficina de Obras Públicas y Vivienda (Kenchiku Jutaku-shitsu)
Edificio principal de la Prefectura Kameyama 2° Piso

Dirección 〒519-0195 Kameyama Shi
Honmaru Cho 577
Teléfono 0595-84-5038
HP <http://www.city.kameyama.mie.jp>
(página en portugués)
E-mail kenchiku@city.kameyama.mie.jp



亀山市文化部 共生社会推進室

Sector Cultural de la Ciudad de Kameyama
Oficina para la Promoción de la Convivencia Social
Edificio principal de la Prefectura Kameyama 2° Piso

Teléfono 0595-84-5066
E-mail kyoseisyakai@city.kameyama.mie.jp

四日市市都市整備部 都市計画課

Departamento de Desarrollo Urbano de la Ciudad de Yokkaichi
División de Planificación Urbana
Prefectura Yokkaichi 4° Piso (Sector Toshikeikaku)

Dirección 〒513-8601
Yokkaichi Shi Suwa Cho 1-5
Teléfono 059-354-8214
HP <http://www5.city.yokkaichi.mie.jp>
E-mail toshikeikaku@city.yokkaichi.mie.jp



四日市市市民文化部

文化国際課多文化共生室

Departamento de Atención al Ciudadano
División de Cultura Internacional
Oficina de Convivencia Multicultural de la Ciudad de Yokkaichi
Prefectura de Yokkaichi 5° Piso (Sector Tabunka Kyousei)

Teléfono 059-354-8114
E-mail bunkakokusai@city.yokkaichi.mie.jp

三重県県土整備部 住宅課

Departamento de Mantenimiento de
Territorio y Vivienda de la Provincia de Mie
División de Vivienda
Edificio del Gobierno 4° Piso (Sector Jutaku)

Dirección 〒514-8570
Tsu Shi Koumei Cho 13
Teléfono 059-224-2720
HP <http://www.pref.mie.lg.jp/JUTAKU/HP/sumai>
E-mail jutaku@pref.mie.jp



三重県環境生活部 多文化共生課

Departamento de la Vida Cotidiana
División de Convivencia Multicultural de la Provincia de Mie
UST-TSU 3° Piso

Dirección 〒514-0009
Tsu Shi Hadokoro Cho 700
Teléfono 059-222-5974
HP <http://mie.portalmie.com>
E-mail tabunka@pref.mie.jp



その他の支援団体 **Otras Entidades de Soporte**

特定非営利活動法人三重県精神保健福祉会(さんかれん)
NPO Asociación de Bienestar y Salud Mental de la
Provincia de Mie (SANKAREN)



Atención al público.

Atención de consultas solamente en la región de Suzuka y Kameyama.

Dirección 〒514-8567 Tsu Shi Sakurabashi
3 Chome 446-34 (Prédio Provincial 2º. andar)
Teléfono 059-271-5808
HP <http://sankaren.com>
E-mail sankaren@mint.or.jp



社会福祉法人鈴鹿市社会福祉協議会
Oficina de Bienestar Social de la Ciudad de Suzuka



Atención al público.

Atención de consultas solamente en la región de Suzuka.

Dirección 〒513-0801 Suzuka Shi
Kambe Jishimachi 383-1
Teléfono 059-382-5971
HP <http://www.suzuka-shakyo.or.jp>
E-mail s.syakyo@suzuka-shakyo.or.jp



社会福祉法人亀山市社会福祉協議会
Oficina de Bienestar Social de la Ciudad de Kameyama



Atención al público.

Atención de consultas solamente en la región de Kameyama.

Dirección 〒519-0164 Kameyama Shi
Hawaka Cho 545
Teléfono 0595-82-7985
HP <http://www.kameyama-shakyo.or.jp>
E-mail aiai@kameyama-shakyo.or.jp



公益社団法人三重県宅地建物取引業協会

**Asociación de los Negociadores de Lotes Inmobiliarios de la
Provincia de Mie**

80% de las empresas de negociación inmobiliaria están registrados en la asociación.

Opera en avanzar a proporcionar una vivienda digna y actualmente se esfuerza en la región de Yokkaichi en el Programa de Soporte Anshin Chintai.

Dirección

Sede de Suzuka y Kameyama

〒510-0253 Suzuka Shi Iino Jike Cho 1249-1

Teléfono 059-3388-6780

E-mail suzu-kamei@mie-takken.or.jp

Sede central da Provincia Mie

〒514-0008

Tsu Shi Kamihama Cho 1 Chome 6-1

Teléfono 059-227-5018

HP <http://www.mie-takken.or.jp>

E-mail info@mie-takken.or.jp



(Sede de Suzuka y Kameyama)

全日本不動産協会三重県本部

Asociación de Agentes Inmobiliarios de Japón - Sede de Mie

Para asegurarse de que la asociación puede garantizar la negociación inmobiliaria a los consumidores, estamos contribuyendo para la promoción social

Dirección 〒510-0087 Yokkaichi Shi

Nishi Shinchi 10-1

Dai 2 Fuji Biru 5F

Teléfono 059-351-1822

HP <http://mie.zennichi.or.jp>

E-mail zennichi@quartz.ocn.ne.jp



Lista de las Tiendas de la Cooperativa de Vivienda ANSHIN CHINTAI de la Ciudad de Suzuka

※Significado de la Marca

Los que tienen son personas que pueden hacer consultas inmobiliarias.



Ancianos



Personas que tienen discapacidad



Estrangeros

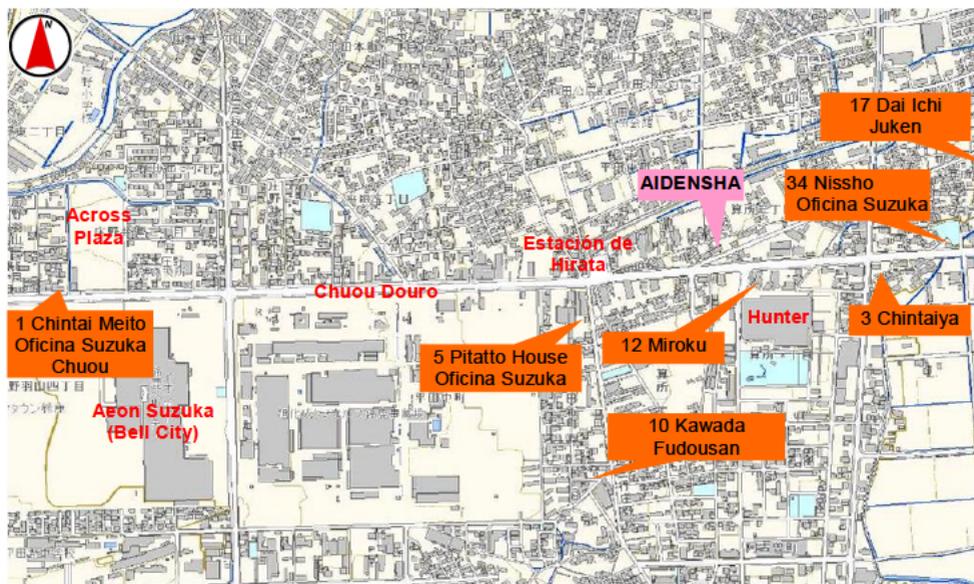


Personas que estan criando a los hijos

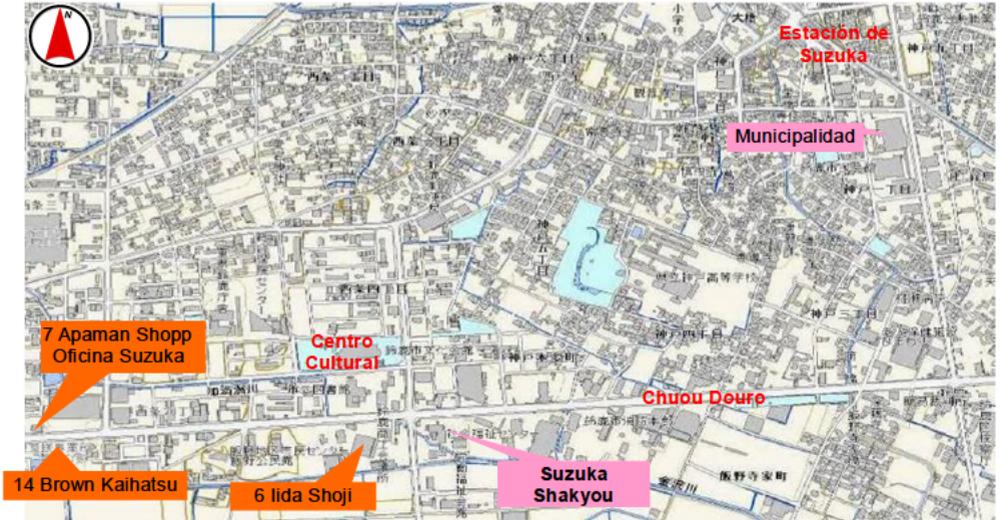
№	Nombre de la Tienda de Cooperación	Dirección	Personas que puedan consultar				Teléfono
							
1	Chintai Meito Oficina Suzuka Chuou	Shounohayama 1-1-2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	059- 367-1313
3	Chintaiya	Sanjo Cho 925-4	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	059- 392-5222
4	Chintai Club	Shiroko Eki Mae 11-18	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	059- 380-2092
5	Pitatto House Oficina Suzuka	Hirata Shin Machi 1-8	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	059- 375-2103
6	Iida Shoji	Iino Jike Cho 296-1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	059- 382-1640
7	Apaman Shopp Oficina Suzuka	Mikkaichi Cho 1042-1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	059- 369-1000
10	Kawada Fudousan	Hirata Shin Machi 5-1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	059- 378-1001
11	Sanshou	Nomachi Nishi 3-1-3	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	059- 386-2221
12	Miroku	Sanjo 2-2-1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	059- 340-3955
14	Brown Kaihatsu	Naka Asahi Gaoka 3-11-39	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	059- 368-0100

№	Nombre de la Tienda de Cooperación	Dirección	Personas que puedan consultar				Teléfono
							
17	Dai Ichi Juken	Sanjo 5-15-12					059-378-8181
18	Youkyuya Corporation	Ejima Hon Machi 4-6					059-386-0070
34	Nissho Oficina Suzuka	Sanjo 5-8-27					059-378-8655
36	Chintai Meito Oficina Shiroko Eki Mae	Shiroko Eki Mae 9-37					059-380-5959

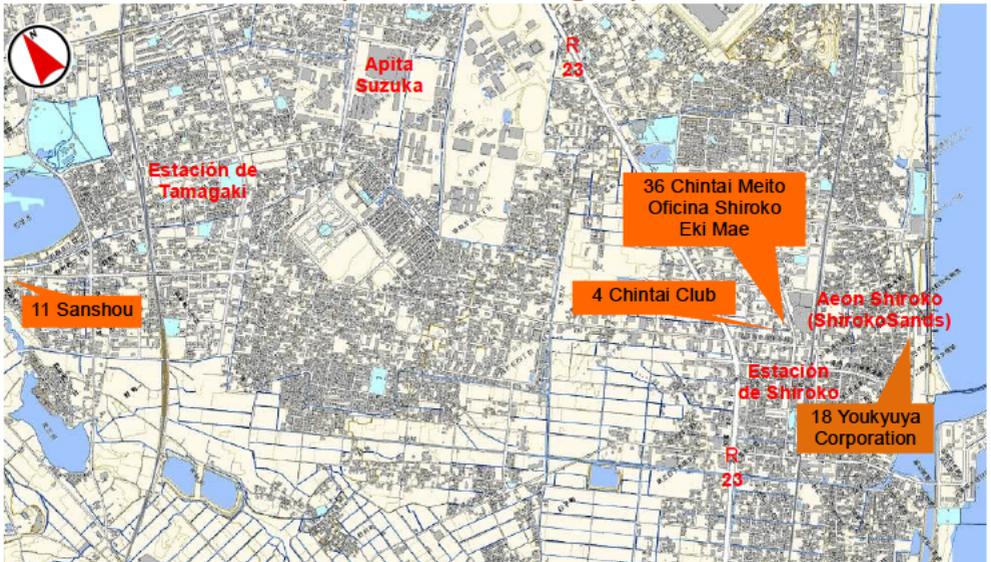
Mapa de las Tiendas de Cooperación de La Ciudad de Suzuka (Hirata Cho)



Mapa de las Tiendas de Cooperación de La Ciudad de Suzuka (Kambe)



Mapa de las Tiendas de Cooperación de La Ciudad de Suzuka (Shiroko • Tamagaki)



Tiendas de la Cooperativa de Vivienda ANSHIN CHINTAI (Ciudad de Suzuka)

1 Chintai Meito Oficina Suzuka Chuou



Dirección Suzuka Shi
Shounohayama
1 Chome 1-2
(〒510-0834)
Teléfono 059-367-1313
HP <http://www.chintai-m.net>
E-mail c-mate07@h7.dion.ne.jp



3 Chintaiya



Dirección Suzuka Shi
Sanjo Cho 925-4
Plaza Ayumi 1 F
(〒513-0805)
Teléfono 059-392-5222
HP <http://www.chintai-ya.com>
E-mail yukiji-i@chintai-ya.com



4 Chintai Club



Dirección Suzuka Shi
Shiroko Eki Mae 11-18
Royal Heights Shiroko Eki 101
(〒510-0241)
Teléfono 059-380-2092
HP <http://www.chintai-club.jp>
E-mail info@chintai-club.jp



5 Pitatto House Oficina Suzuka



Dirección Suzuka Shi
Hirata Shin Machi 1-8
(〒513-0845)

Teléfono 059-375-2103
HP <http://www.ph-suzuka.com/>
E-mail info@ph-suzuka.com



6 Iida Shoji



Dirección Suzuka Shi
Iino Jike Cho 296-1
(〒513-0802)

Teléfono 059-382-1640
HP <http://www.iida-grp.co.jp/>
E-mail yukimaru@iida-grp.co.jp



7 Apaman Shopp Oficina Suzuka



Dirección Suzuka Shi
Mikkaichi Cho 1042-1
(〒513-0803)

Teléfono 059-369-1000
HP <http://www.total-h.jp/>
E-mail total-h@aioros.ocn.ne.jp



Tiendas de la Cooperativa de Vivienda ANSHIN CHINTAI (Ciudad de Suzuka)

10 Kawada Fudousan



Dirección Suzuka Shi
Hirata Shin Machi 5-1
(〒513-0845)
Teléfono 059-378-7001
HP <http://www.kawadafudousan.com/>
E-mail r-kawada@juno.ocn.ne.jp



11 Sanshou



Dirección Suzuka Shi
Nomachi Nishi 3 Chome 1-3
(〒510-0218)
Teléfono 059-386-2221
HP <http://www.athome.co.jp/ahcb/sansho.html>
E-mail real_estate_div@sansho.info



12 Miroku



Dirección Suzuka Shi
Sanjo 2-2-1 Sanshi Build 1 F
(〒513-0806)
Teléfono 059-340-3955
HP <http://miroku369.co.jp>
E-mail info@miroku369.co.jp



14 Brown Kaihatsu



Dirección Suzuka Shi Naka Asahi Gaoka
3 Chome 11-39
(〒510-0212)
Teléfono 059-368-0100
HP <http://www.brown-kaihatsu.com/>
E-mail info@brown-kaihatsu.com



Tiendas de la Cooperativa de Vivienda ANSHIN CHINTAI (Ciudad de Suzuka)

17 Dai Ichi Juken



Dirección Suzuka Shi
Sanjo 5 Chome 15-12
(〒513-0806)

Teléfono 059-378-8181

HP <http://www5.ocn.ne.jp/~d1-juken/>

E-mail sp579pv9@road.ocn.ne.jp



18 Youkyuya Corporation



Dirección Suzuka Shi
Ejima Hon Machi 4-6
(〒513-0234)

Teléfono 059-386-0070

E-mail yokyuya@iris.ocn.ne.jp



34 Nissho Oficina Suzuka



Dirección Suzuka Shi
Sanjo 5 Chome 8-27
(〒513-0806)

Teléfono 059-378-8655

HP <http://www.nissho-apn.co.jp>

E-mail b00043@nissho-apn.co.jp



**36 Chintai Meito
Oficina Shiroko Eki Mae**



Dirección Suzuka Shi
Shiroko Eki Mae 9-37
(〒510-0241)

Teléfono 059-380-5959

HP <http://www.chintai-m.net>

E-mail c-mate05@song.ocn.ne.jp



Lista de las Tiendas de la Cooperativa de Vivienda ANSHIN CHINTAI de la Ciudad de Kameyama

※ Significado de la Marca

Los que tienen ○ son personas que pueden hacer consultas inmobiliarias.



Ancianos



Personas que tienen discapacidad



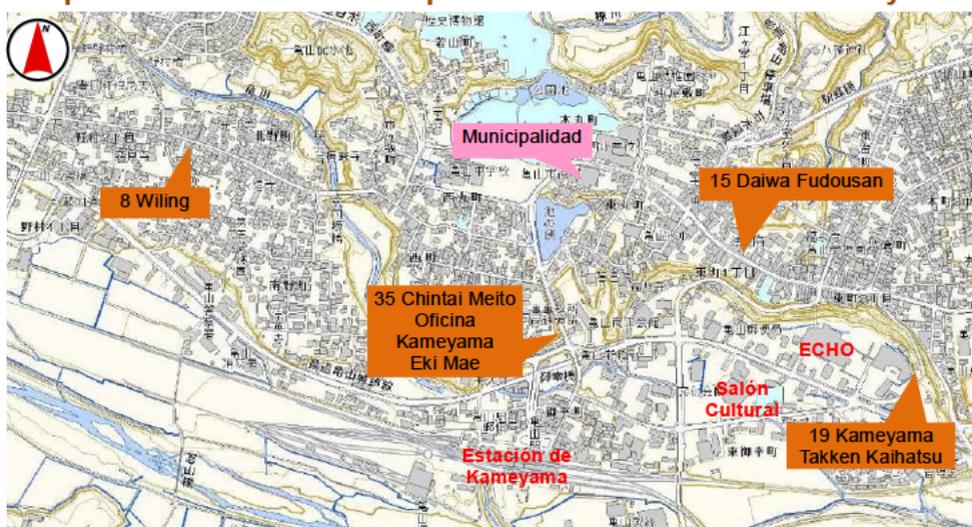
Estranjeros



Personas que están criando a los hijos

№	Nombre de la Tienda de Cooperación	Dirección	Personas que puedan consultar				Teléfono
8	Wiling	Nomura 3 Chome 6-7	○	○	○	○	0595-82-0744
15	Daiwa Fudousan	Higashi Machi 1 Chome 7-9	○	○	○	○	0595-82-8911
19	Kameyama Takken Kaihatsu	Hon Machi 1 Chome 6-5	○	○	○	○	0595-83-1133
35	Chintai Meito Ofic. Kameyama Eki Mae	Minamizaki Cho 741-3	○	○	○	○	0595-83-1313

Mapa de las Tiendas de Cooperación de La Ciudad de Kameyama



※ El Consejo de Bienestar Social de la Ciudad de Kameyama, está fuera del mapa aproximadamente 1 km al norte de la municipalidad.

Tiendas de la Cooperativa de Vivienda ANSHIN CHINTAI (Ciudad de Kameyama)

8 Wiling



Dirección Kameyama Shi
Nomura 3 Chome 6-7
(〒519-0165)

Teléfono 0595-82-0744

HP <http://www.willing-inc.sakura.ne.jp/>

E-mail willing@triton.ocn.ne.jp



15 Daiwa Fudoushan



Dirección Kameyama Shi
Higashi Machi 1 Chome 7-9
(〒519-0125)

Teléfono 0595-82-8911

HP <http://www.daiwa2103.co.jp>

E-mail drec@daiwa2103.co.jp



19 Kameyama Takken Kaihatsu



Dirección Kameyama Shi
Hon Machi 1 Chome 6-5
(〒519-0116)

Teléfono 0595-83-1133

E-mail ueda2001@kha.biglobe.ne.jp



**35 Chintai Meito
Oficina Kameyama Eki Mae**



Dirección Kameyama Shi
Minamizaki Cho 741-3
(〒519-0116)

Teléfono 0595-83-1313

HP www.chintai-m.net

E-mail c-mate14@honey.ocn.ne.jp



Anshin Sumai MIE

Suzuka/Kameyama 2014



Editado en Enero de 2014

Mie Ken Kyojuu Shien Renrakukai

三重県居住支援連絡会

Asociación de Apoyo a la Vivienda de la Provincia de Mie

<http://www.pref.mie.lg.jp/JUTAKU/HP/sumai/anshin/>

Este folleto fue preparado por todos los miembros inscritos en la Asociación de Apoyo a la vivienda, e puede proporcionar información y apoyo adecuados a los que buscan una vivienda para vivir.